

複合格助詞 2

に関して・について

かんけいせい
関係性

に関して

今回の件けんに関しては以下のメールアドレスにお問い合わせください。

Može se istražiti

「日本で生活」に関するアンケートをするつもりだ。

Može se istražiti

入場にゆうじょうする方は、「入場に関しての注意事項ちゅういじこう」をよくお読み下さい

Može se istražiti

今日は、パスワードの扱い方あつかいかたに関して、担当者たんとうしゃから説明があります。 *Može se istražiti*

について

昨日は、妻と今後の人生について話し合いました。

Kuća se razrušila zbog tajfuna.

作文は先週の旅行について書きました。

Kuća se razrušila zbog tajfuna.

ウェブサイトには、その会社についての説明が書いてあります。 *Kuća se razrušila zbog tajfuna.*

入院一泊一日について6000円の保険金ほけんきんがつくつく-vući sa sobom について možemo ovdje zamjeniti i sa に対して Ne možemo koristiti ovdje に関して.

に関しての＝に関する, ali についての ≠ につくその事件に関しての/関する/についての連絡, a ne につく

にそって 意味:からにしたがって

川にそって200メートルぐらい歩くと、右に灰色はいいろの建物が見えます。

Način razmišljanja

黄色きいろの線せんにそって、並んで下さい。

Način razmišljanja

今日はお配くばりしている資料しりょうの内容ないようにそって、発表はつびよういたします。 *Način razmišljanja*

とともに

意味:と一緒に同時に

人間は水とともに生きていると言えるだろう。

ゲームでは、仲間なかまとともに敵てきを倒たおしていくのが面白い。

ツイッターでは情報じょうほうを発信はっしんするとともに、様々さまざな人と意見交換いけんこうかんをしていく

このボタンを押すと、パソコンのデータが保存ほぞんされるとともに、電源でんげんが落ちます。

に基づいてもと

はっせい

発生、基礎きそを基礎にして、を根拠こんきよに

このドラマは事実に基づいて、作られたものです。

Ova haljina je dizajnirana od strane poznatog dizajnera.

成果せいかに基づいて、適切な給与きゅうよを支給しきゅうしている。

Ova haljina je dizajnirana od strane poznatog dizajnera.

音読みは中国語の発音に基づいて作られました。

Ova haljina je dizajnirana od strane poznatog dizajnera.

にとって

たちば してん

立場・視点

意味:

～の立場に立って言えば

～の視点から言えば

～の立場から見れば

私にとって うちの犬は家族です。 *Što se mene tiče, moj pas je član obitelji.*

ぶんぼう

彼にとって、文法は簡単すぎます。 *Prema njemu, ova gramatika je prelagana.*

この絵は何をかいたのですか。 *Što si nacrtao na ovoj slici?*

しょうしか

日本社会にとって、少子化は大きな問題だ。

Prema japanskom društvu, pad nataliteta je veliki problem.

さんせい

私にとって賛成です。-> se ne kaže. Umjesto toga se kaže: 私は賛成です。

きょうちょう たいひ

こうごけい

～にとっては kada želimo naglasiti kontrast u uspoređi(強調、対比), u kolokvijalnom (口語形)
se može reći にとつちや

として

意味:

じょうたいみぶん
～という立場・状態・身分で

しあい
彼は生まれはアメリカだが、日本人として試合に出た。

On je rođen u Americi, ali je izašao igrati utakmicu kao Japanac.
一度客として この店に来たことがあるが、働くことになるとは思わなかった。

U ovom dućanu sam jednom bio kao kupac, ali nisam ni slutio da ću na kraju raditi ovdje.
読み物として も面白い。 *Zanimljivo je čak i kao štivo.*

ざんぎょう
社会人として は休日よりも残業手当であての方がありがたい。

Kao čovjek koji radi, zadovoljniji sam s kompenzacijom za prekovremeni rad više nego sa slobodnim dan

に対して・に対する

たいしょう
対象

かいとう
ご質問に対し、できる限り回答させていただきます。 *Odgovoriti ću Vam na koliko god pitanja mogu.*
いっばんじん
一般人がオタクに対して もつ感情

Osjećaj koji obični ljudi imaju prema otakuima

対比

かぶさちょう
歌舞伎町は夜は人がたくさんいるのに対して、昼はがらがらだ。

U Kabukichou-u po noći ima mnogo ljudi, u usporedbi s time, po danu je prazno.

ほうしゅう
私の報酬が30万なのに対して、あいつは100万ももらったらしい。

U usporedbi s mojom kompenzacijom koja je 300 000, on je izgleda dobio čak 1 000 000.

に対して・に対する

～に対するN

Brexit^{こと}に対する 意見は人によって異なる。

Mišljenje ljudi u vezi Brexita se razlikuje od čovjeka do čovjeka.

俺の彼女^{たいど}に対する お前の態度はどうも気に食わん。

Ne mogu smisliti tvoje ponašanje prema mojoj curi.